

Turunan rontal : Gedong Kirtya,
druwén Singaraja.
N o m e r : IIIc 390/18.
Tik tanggal : 1 - 10 - 1973
A n t u k : Ni Made Sarini
Katuréksa antuk : I Ktut Suwidja.

PUNIKI TUTUR KAHANANING GUMI FRANÇOIS. No. 390, GEDONG KIRTYA, 1.

- 1b 1 Kocap ring gumi François, lungguhé ring Lor ipuné Sagara ; sané mawas-
2 ta selat Kanal, sané mañelatin gumi François punika, kalih gumi Inggris, yan
3 ring Lor-é wénten mawasta gumi Bélgia, Yan ring Wétan ipuné temen kangkat
4 gumi Éslan, mwah gumi Switslan, yan ring Kidul ipuné mwasta gumi Spañul,
5 kalih sagarané, sané mawasta sagara Rumania, sané mawasta sagara Biskaya,
6 Yan antuk guminé ring François, punika, kangkat gumi linggah ugi, antuk sa-
7 punika dwaning irika akéh pisan gunungé, salwiring gunung mageng tur te-
8 geh, makadi gunung Yura, kalih gunung Alpang, sané madaging gunung Fran-
9 cis, sapunika ring gumi Itali, kalih gumi Switsland. Samalih wénten gunung
2a 1 mawasta gunung Pirén, sané mangwatesia / gumi François punika, kalih gumi
2 Spañol. Sajawining punika gumi François punika, taler akéh ugi gunungé,
3 ring sajeroning nagara, mwah sajabaning nagari, ring sawawengkoning gumi
4 François punika gumi Spañol. Yan antuk tukadé punika ring gumi François pu-
5 nika, lwiré, Tukad Dwi, tukad Diro, tukad Rona, sajabining punika ring
6 gumi François punika, taler akéh ugi tukadé, sané tanah malit-alitan, kang
7 pecak kamulan mwah sané pecak kukaryaning antuk jadmá, kang tan kocap sa-
8 jeroning tutur puniki.
9 Yan antuké cacakan jasman ipuné ring sawawengkoning gumi François, pu-
10 nika, pigum sami, ngiadalyutra diri, wasta ipuné mawasta wong Sarasman,
11 yan buat agaman ipuné, kéwasa sami nagama Srani, wantah wénten akidik,
2b 12 sané maga/-ma Yahudi.
13 Yan antuk rupan wong Prasmané punika, sami putih-putih, sakéwanten
14 rambut ipuné sami selem, kalih pangadeg ipuné akéhan langsing, yan buat
15 manah ipuné keras pisan, anging widna kalih limbak ring naya, las ring
16 kapatian, samalih sébet mwah urati, kalih ulik ring pakaryan salwiring
17 pakaryan, saréhning wong bangsa Prasman punika, bas kalintang limbak ring
18 daya kalih widna pisan ring pangawruh, antuk sapunika dwaning wong Pras-
19 mané punika akéhan sané boya mangaduh Agama, kangkat yan sakadi iriki
20 ring Bali, akéhan sané tan pasiba, tan wénten mananahang ring niskalané
21 malih, mwah boya ngalinguang ring papa Swarga, sakéwanten nganggé saka-
3a 1 lané kimawon, manindihin manah ipuné sané patut mwah / laksanakan ipuné
2 sané ayu ring lemahé puniki kéwanten, sahantukan karawos antuk wong Pras-
3 man puniki, yan salwiring tutur niskala mwah papa-swarga punika karawos
4 punika sami pada tutur mangadu-ada sakéwanten keni anggéna ngapusin ring
5 anaké tambet kémawon, yan sakadi janmané wik sampun boya manggega pisan-
6 pisan, kandugi gaman ipuné Srani punika, mangkin puniki sampun boya an-
7 del ipun pisan-pisan, sakéwanten sami pada kaboyaning yan antuk panggéné
8 mwah dadaharan ipuné wong Prasman punika, taler pateh sakadi panganggé-
9 né mwah dadaharan wong Blandané ugi, anging daweg puniki wong bangsa
10 Prasmané punika, sami seneng pada madahar ulam kuda, kadugi puniki ring

- 3b 11 sapawengkoning gumi Prancis / punika, akéh pisan jagal kudané, wiréh ka-
12 rawos antuk wong Prasané punika, yan ulam kudané punika anget tur becik
13 pisan pangrabdan ipuné ring sarira, anglwihing ring ulam lian-liané.
14 Samalih kocap kuta agungé ring gumi Prancis punika, sané mawasta ko-
15 ta agung Paris, sané medaling janma ring sajeroning kuta kémawon kéh ipun
16 pigung, ayuta matangu ulung keti diri, kangkat kuta agung, Paris punika
17 kavangun kékawasa ring agungé wantah wé ring agung petang siki kékawanten,
18 makadi kangin-kawuh mwah kaja-kelod, tur kuri-agung punika ring sawiji
19 punika, antuk taruna sura-dadu, kékawasa kuta agung Paris punika, kuta a-
20 geng tur ramé pisan, yan antuk bagusan ipuné, kalih raméné ring kuta a-
4a 1 gung punika, kadugi boya wén / -ten manah manandingin, satuhuné yan ku-
2 ta agung Paris punika, becik-becik linggah-linggah kalih satuhuné kuta
3 agung punika sané pilih bagusa, mwah sané pilih raména, anglwihing sakwé-
4 hing káta, lian-lian sané sawawengkan bhuwana puniki sami, yan buat mar-
5 ga agungé ring kuta agung Paris punika, becik-becik linggah kalih beneng-
6 beneng pisan, yan antuk janmané sané mamargi lanang-wadon malit, rahina-
7 wengi kadugi kelet-kelet kémawon, boya wénten tunan ipun rahina-wengi, sa-
8 kóng buat ramén ipuné janmané sané mamargi ring marga agungé ring Paris
9 punika, tan paribéda Parisé satwus kadi wénten bantas ring sajeroning pa-
10 sar agungé sané ramé pisan, réhning yan wengi taler antuk lamar asagi.
4b 11 Samalih yan sisin marga agungé punika, ring ki/-wa-tengen ipuné sami pa-
12 da madaging umah gedong mageng-mageng, tur sami pada umah bagus-bagus,
13 kalih umah gedong susun sami, wénten sané masusun tiga, mwah masusun pat-
14 pat, masusun lima, mwah masusun nemnem, kadugi tegéh ipuné gedongé sané
15 masusun nemnem punika, kantos lintangan ring tungtung nuhé sané tegéh pi-
16 san. Yan buat tonton ring sajeroning kuta agung Paris punika, makadi wa-
17 yang wong kesunglapan, mwah igel-igelan, kalih babedilan, mwah babarisan,
18 sampun tan wénten antunana malih irika, kangkat salwiring tatontonan sa-
19 né tawah-tawah, sané mangangob-angobin ring sakwéhing wong manusa pada,
20 puniki sami, kadugi sami pada wénten irika, wus Parisé sat irika genah
5a 1 patambunaning wong masuka su/-kan, mwah maramé-raméan, kadugi salwiring
2 kalangenan ring sajeroning bhuwana sami, kangkat ring kuta agung Paris
3 punika, sampun sami pada wénten irika, tan sah béda parissat wus kadi
4 ring Indra bhuwana, kékawasa ring kuta Paris punika, satuhuné ipun irika
5 kocap dados genah patambunan janmané wikan, mwah libak ring pangrawos,
6 makadipara Bujangga mwah para sastradin, kalih para gunawan, parissat
7 wus sami patambun irika wénten Bujangga, juru natu kakayonan, makadi sa-
8 lwiring pamulan-mulanan, mwah daun-daunan, samalih wénten juru natas sa-
9 lwiring sato, sakadi buron alas, kalih gumatap-gumitip, kalih irika wén-
10 ten Bujangga juru natas buat ring tamba, mwah salwiring sastra kadugi
5b 11 wénten ugi Bujangga dado/-s juru natas salwiring basa-basaning wong ring
12 manusa pada puniki sami.
13 Samalih wénten Bujangga juru natas isiné ring sajeroning tanah, mwah
14 ring sajeroning toya, mwah wénten ugi Bujangga juru natas isining langit,
15 sakadi wénten juru natas bulan, bintang, surya, téja, kakuwung mwah pra-
16 bawa, kalih prawésa, kadugi para Bujanggané punika sami pada lunga mang-
17 lalana, kaguminé adoh-adoh, saidering bhuwana puniki sami. Samalih ring

- 5b 18 kuta agung Paris puniki, irika wénten juru makarya bahita manggagana, sa-
 19 né uning malayar ring ambarané, watan bahitané manggagana punika, Lih -
 20 balon, kéwasa mambuat janma makéh ipun adasa, kadugi kalih dasa diri, yan
- 6a 1 antuk wawangunan bahita Ba/-lon punika, taler pateh sakadi bahitané ugi,
 2 kéwanten wénten madaging tiang mwah bidak, wantah madaging kakembungan
 3 kéwanten, sané anggéna kakembungan punika, kangkat sutrané sané tipis pi-
 4 san, kakembungan punika kadagingin sangihan, sandusé sané pisan, kéwasa
 5 punika sané ningtingang doning kadugi bahitané punika dados manggagaka
 6 kéwanten, boya dados mapas anginé tarik, kadugi yan mapas anginé tarik,
 7 taler bahita punika kampehang ugi antuk anginé punika. Samalih irika
 8 wénten pamandéyan ageng, kéwasa prabot ipuné sami pada uning n̄jalanang
 9 ibana, makadi manglambusin, mamalu, mamahet, mangikir, mangarinda, mwah
- 6b 10 mañangih, kadugi gelis pisan panggarap ipuné énggal pra/-gat, n̄awiga be-
 11 cat ipuné, anggwihih kalih pandéné ring Bali iriki, Samalih wénten pra -
 12 bot tunun, taler pada n̄jalanang ibana, sakadi mangantih, mambisbisin,
 13 mwah mañjahit kadugi manulis kakambenan, makadi ngawarna kamber, kacit,
 14 mwah déwangga, korasi, mwah cindé, taler punika wénten prabot ipuné ugi,
 15 sané uning manulis mangawarna iba-ibana, kéwasa prabot-prabot kang kécap
 16 ring arep punika, kangkat kajalanang antuk andus, antuk sampunika dwa -
 17 ning panggarap ipuné gelis pisan, kadugi puniki mangkin pangajin sarwa
 18 karbené sami pada mudah-mudah, sawétning mangkin puniki panggarap ipuné
 19 gelis pisan-pisan, jawining kuta agung Paris punika, taler akéh ugi ku-
- 7a 1 tané mageng-ageng ring gumi / Prancis punika lwiré, makadi kuta Lion,
 2 sané madaging janma kéh ipun, aketi, mataunggu pitung laksa diri.
 3 Samalih kuta Bordo, sané madaging janma kéh ipun taler wénten aketi
 4 diri, yan antuk lungguh kuta Mwasólé punika, kangkat ring pasisin sagara
 5 Rumaniné, dados ring pasisin gumi Prancisé sané tanggu kidul pisan, ké-
 6 wasa irika genah pentasan anaké sané lunga teka saking ring guminé ring
 7 purwa iriki.
 8 Yan antuk kuta-kuta kang kocap ring apega punika, kangkat punika
- 7b 9 sami pada kuta becik-becik kalih pada rané-rané, pisa/-a, sajawinin pu-
 10 nika taler akéh ugi kutané tadah alit-alitan kang tan kocap iriki, yan
 11 antuk jati tatan ipuné ring gumi Prancis punika, daweg mangkin kangkat
 12 dados gumi talpa ratu, sakéwanten dados sang skan agung komawon, sané
 13 nawasta Réyoblik, kéwasa sané manitah skan agung punika, mapaparab Bre-
 14 sidén, yan sakadi iriki kangkat punika sang jumeneng pañarikan agung,
 15 parisasat punika sané mangaratonin sawawengkaning gumi Prancis sami, sa-
 16 kéwanten sang jumeneng agung punika wantah masenger petang temuang, bo-
 17 ya dados lintangan saking petang teluang, yan sampun rawuh ring songker
 18 ipuné petang temuang, punika kéwasa kagentosin malih antuk pañarikan a-
- 8a 1 gung punika, wenang ka/-pilihin antuk sekan Agung punika ajak sami, tan
 2 wénten mapilih wangsa malih, pun wong su, yan sampun karawas patut an-
 3 tuk sakané punika, kéwasa anaké sané sampun kasub darma utama, kalih pa-
 4 geh ring kautaman, paridarta ring pangarawas, sané sampun mambek utama,
 5 yan antuk pamedalé ring gumi Prancis punika, lwiré, sakadi adeng batu,
 6 mwah besi, miñak tanah, poh anggur, samalih pala-wija, pala kang kape-
 7 dem, mwah pala gumantung, akéh pisan irika, sajawining punika taler akéh

- 8a 8 ugi pamedalé ring gumi Prancis punika, makadi kamben, sutra, saklat ma-
9 warna-warna, kalih benang rénténg, mwah benang rangdi, kalih caluang
- 8b 10 kertas warna-warna, mwah panalikan ageng alit, ugi mawarna-warna, ka/-
11 sa lwiring prabot umah, étéh sapratékaning makurenan sami pada wénten
12 irika, yan antuk panganggéné sané kari lalakaran, mwah sané sampun pu -
13 put nata kari naluk kéwanten, wis boya kakirangan malih irika, samalih
14 Ida sang Mawa Bumi ring Prancis, punika akéh pisan madwé sura-dadu, kéh
15 cacak ipuné pigung sami, ulung keti jangkep diri, kalih akéh ugi madwé
16 bahita kapal perang, tur sami kapal api besi, yan buat cirin bahita da-
17 gangéw wong Sresman punika, mabandé bikas tiga, pakenan ipuné majujuk,
18 barak ring arep, putih ring tengah, slem ring uri, pateh ugi kadi bandé-
19 ra wongné kang wus kocap ring arep. Yan buat gumi-guminé sané kapaséréh
- 9a 1 antuk I/-da sang Mawa Bumi ring Prancis punika, lwiré makadi Pulo Kosi -
2 ka, genah ipuné ring sagara Rumadi.
3 Samalih panagaraan Aléjér, genahé ring tanah Aprika. Samalih ring
4 Pulo Bubon, genah ipuné ring samudra, kangkat wénten sawétning tanah A -
5 prika. Samalih panagaraan Guyana mwah Pulo Gwa Gedé Pulo, kalih gunung
6 Metir Nitio, kéwasa genah ipuné punika sami ring wawangkraning tanah A -
9b 7 prika. /Kéwasa mangkin sampun telas tutur kahananing tanah Éropa puni-
8 ka, samalih iriki titiang jagi midartayang buat kautamaning manah wong
9 bangsa Éropan wong punika, sané dahating pageh ring kautaman, tur widna,
10 tur mwah limbak ring daya-upaya kalih dira laksana, sané pantes pisan
11 katulad antuk Ida dané ipun, ring wong Baliné puniki sami.
12 Anging yan pecak ring kuané kéwasa wong bangsa Éropa punika taler tam-
13 bet ugi, mèn tambetan malih kalih ring wong Baliné, mangkin, tur sami
14 pada manggega mantra Srana, mwah rarajahan pangléyakan, kawisésan, mwah
15 kasaktian, kateguhan, kalih toña, mamedu, mwah sané lian-lianan, akéh
- 10a 1 sané kagega antuk bangsa Éropa /-né punika, tan prabéda wus pateh saka-
2 di wong Baliné, wong Jawané, wong Slamé, mwah wong Cinané sané mangkin
3 puniki, saantukan kari peteng mamananan ipuné, kadugi sami pada mangge-
4 ga ring pakaryan sané boya sawiakti punika, sakadi kang wus kocap ring
5 arep, saréhning guminé ring tanah Éropa punika gumi mageng, kalih jan -
6 mané akéh, tuhu rati kalih sregep ring pakalihan, mwah laksana las ring
7 raga, samalih bahita kapalé malayar mangilih-ilehin manatas guminé sami
8 né sami, mamidartayang buat indikan parikrama mwah mangenel bangsa ma-
9 nusané sami sawiji-sawiji ring sajeroning Bhuwana puniki sami, kéwasa
10 punika kapanggih sami pada maléngkas, mwah malian-lianan pangandel bang-
10b 11 san manusané punika sawiji /-sawiji wénten sané ngandel punika, mwah
12 wénten sané pageh, sampuniki, kangkat boya wénten kajatiané sané seken,
13 mwah satuhuné punika sakéwanten saking sami pada saling dalih, mwah sa-
14 king ka.....
- 11a 1 / sané temuwuh punika, mwah wéntenané ring sajeroning Bhuwana punika,
2 kéwasa sami pada madruvé lawanan sané seken, mwah saking saywakti, maka-
3 di geniné boya kadugi dados mangendihang ibana yan tan pahayanan.
4 Samalih sakadi janmané sané lunga kalihan genah, rawuh ipun ring
5 genahé sané jagi ika ojog punika, saking ring mantra, mwah saking ring
6 asepan-kéwanten, yan sakadi anaké wikan punika purun pisan mambo-
7 yanin, sawiakti boya rawuh, yan tan saking kalamahin.

- 11a 8 Samalih wénten ucapan anaké, iriki ring Bali, reké wénten anak saking
 9 ti, uning mangujanang, mwah uning manerang, makaryanin saking mantra,
 10 mwah saking sarana, kéwanten, yan sakadi titiang punika taler purun pi/
 11b 11 -san mamboyanin, yan saywaktiné sabeh punika boya dados karawuhang, mwah
 12 kakawonang saking mantra, mwah saking sarana kimawon, yan mangdé dados
 13 sawyakti sabeh punika karawuhang mwah kakawonang saking ring mantra mwah
 14 sarana kéwanten, sawyakti ring gumi Bali puniki tan kirangan carik, sa-
 15 né jagi ngamedalang pantun akéh, anggén punapi malih kéweh-kéweh mangem-
 16 pel, mwah mangaung, boya becik punika ngujanang kéwanten, apung mangdé
 17 sampun kakirangan toya, keni sampun guminé eneng, makadi ring guminé
 18 ring Karangasem, mwah ring Bangli, asampunapi dados irika taler guminé
 19 akéh hana eneng ugi, sawétning kakirangan toya, yan mangdé dados sawyak-
 12a 1 tiané punika kara/-wuhang saking mantra mwah sarana kémawon sawyakti
 2 ring gumi Karangasem punika jagi boya kakirangan toya, mambetengin ca-
 3 rik, wiréh sami-sami ring gumi Bali iriki, kocap wantah ring gumi Ka-
 4 rangasem punika kémawon sané kasub genah anaké wikan, was parisasat i-
 5 rika genah patambunaning sastra mwah mantra, antuk sampunapi donika ka-
 6 dugi irika dados kakirangan toya ugi, antuk sampunapi dwaning kangkat
 7 boya kagega antuk para anaké wikan, satuhuné punika kéwasa saking anggé-
 8 na mangolok-olok ring anaké tambat kéwanten, samalih wénten ucapan ana-
 9 ké iriki ring Bali wénten reké janma wisésa, kocap saking malampah ngi-
 12b 10 wa, manggadub panglô/-yakan, kéwasa saking manglekas mantra, mamusti ma-
 11 suku tunggal, wénten meréh ring sanggah kamulan, sané meréh ring marga
 12 pempatan, mwah ring semané, mwah ring pura Dalem, kéwasa mangidepang sa-
 13 kadi ling i putusané sawiji-sawiji, lwiré makadi sané mawasta putusan
 14 Pudag Sanunggal, lwiré, sané kadi mawasta Putusan Bima Sakti, mwah Putu-
 15 san Waringin Sungsang, Waringin Agung, mwah wénten sané mawasta Putusan
 16 Buta Siu, reké sampun kalekasang sakadi linging kaputusané punika sawi-
 17 ji-wiji, kandugi dados reké mañjuti rupa masiluman, mwah nalabongket,
 18 kadugi wénten sané mandados barong, mwah wénten sané mandados Buta Sung-
 13a 1 sang, mwah wénten sané mandados Bojog, dados / asu.
 2 Samalih wénten reké sané atman ipuné kéwanten majalaa, tur mangga-
 3 gana, mangulati tatadahan, mwah wénten sané lunga sangkep ka Gunung A-
 4 gung, antuk sampunika doning ya wénten anak gelem, mwah wénten jadma ka-
 5 gedegang manah, dados reké antuk anaké bisa mangléyak mamaksain kadugi
 6 anaké sané gelem punika tan sa ah mañangetang kéwanten gelem ipuné, mwah
 7 kadugi wénten reké sané mangalantas padem, antuk sampunika dwaning akéh
 8 kéwanten anaké ring Bali sané kadalih bisa maneda agenin punika, kadugi
 9 wénten sané sakélangang, mwah wénten sané katundung, saswéné mahurip,
 13b 10 mwah wénten sané kadep mandadi pañjak, saantukan para-ra/-tuné iriki
 11 ring Bali parisasat méh sami pada mangega, karawos ga sawyakti wénten
 12 bisa mandengenin punika, anging yan sakadi perah anaké wikan, mwah sa-
 13 né mamanan limbak, kéwasa punika boya manggega pisan-pisan, purun pisan
 14 mamboyanin, wiréh yan sawyakti dados jadmané mamaksain jadma, sakéwan-
 15 ten saking ring acep-acepan, mwah saking ring mantra, mwah sarana, kapi-
 16 twin sering kaputusané kéwanten, tan pariwangdé jadmané ring manusa pa-
 17 da puniki jagi telas padem sami, saking kabaksain mwah saking katadah

- 13b 18 antuk anaké bisa mungléyak punika, doning sampunika saantukan sapunika
 14a 1 boya wénten sané lobaaan saking ring manah manusané puniki pada bu^dfi a/
 2 -luh, mwah makarsa kasumbungang, antuk anaké ring manusa-pada puniki
 3 sami, anggén punapi malih pakéwch-kéwch makarya di carik, mwah manuyu-
 4 hin déwék, boya hcak punika margiang mantrané mwah acep-acepané punika
 5 kéwanten, mangdé sampun kakirangan punapa-punapi, antuk sampunika dwa-
 6 ning kadugi boya kagega antuk anaké wikan, samalih kaucapan anaké/iriki
 7 ring Bali, wénten reké janma teguh, tan wénten tetes antuk sanjata, sa-
 8 king sabak, saking mantra, mwah saking turasan, yan antuk anaké wikan,
 9 kéwasa punika boya kagega pisan-pisan, doning sampunika saantukan sam-
 10 pun akéh pisan guminé kagebug mwah katitah antuk wong bangsa Blandané
 14b 11 punika, yan wénten jadmané / teguh tan tetes antuk sanjata, saantukan
 12 sampun makéh anaké padem ring payudan, mwah anaké padem kullangang, kang-
 13 kat sami pada mawanan matatu, antuk sapunika dwaning kaboyanin, antuk
 14 sara anaké wikan.
 15 Kéwasa puniki atur titilang ring ida, dané, ipun, sang mawos tu-
 16 tur Kanda Bhuwana puniki, becik punika tulad mamananan mwah pakértin
 17 wong bangsa Éropané punika apang mangdé sami pada rahayu, sampun pisan-
 18 pisan pati resep-resepin, seneng manggega sané boya janten, mwah sané
 19 déréng seken, yan mangdé wénten otang mwah wénten punapa-punapi, wenang
 20 punika, kamanahang mandé becik duman, sampun pisan iju-iju manggega, be-
 21 cik patinangang duman ring manah, pantes mwah tan wénten pantesé punika
 15a 1 /jagi kagega, doning asaunika antuka antukan kaanani Bhuwana, mwah sa-
 2 isini Manusa-pada puniki sami, mwah saking saywakti, sakadi kécap ring
 3 arep. TELAS.
 4 Wénten malih sambunganing tutur puniki, sané munggwéng ring cake-
 5 pan kang kaping kalih (2), irika jagi maridartayang tutur kahananing
 6 tanah Agung.
 7 Yan jagi uninga ring unggwaning tuturé Sang sawiji-wiji, pamidar-
 8 tan ipuné sakadi munggwing puniki.
 9 Yan jagi mawos^s/ri kandaning langit, kéwasa genahé wénten ring la-
 10 lempiraning angka, 1. Yan jagi uninga ring genah lungguhing Surya be-
 11 cik rereh ring lempiraning cakupan puniki angka, 1. Yan jagi mawos
 12 ring tutur lakuning jagat, kéwasa genahé munggwing lempiraning angka,
 15b 13 2. Yan jagi uninga / ring tutur lakuning bulan, becik rereh ring la-
 14 lempiraning cakupan puniki, angka, 5.
 15 Yan jagi mawos ring tutur antuk prupan mwah isining bulan, gena-
 16 hé ring lempiraning angka, 6. Yan jagi mawos ring tutur laku bin-
 17 tang, kéwasa genahé wénten ring lempiraning angka, 12. Yan tutur
 18 kahananing jagat punika, kéwasa genahé ring lempiraning angka, 19.
 19 Kécap isining jagat punika, genahé wénten ring lempiraning ang-
 20 ka, 22. Yan tutur kahananing tanah Agung, sané mawasta tanah Éropa .
 21 punika, genahé wénten ring lempiraning angka, 29. Yan kahananing tu-
 22 tur tanah gumi Blanda punika, kéwasa genahé wénten ring lempiraning
 23 angka, 52.
 16a 1 Ya/-n tutur kahananing gumi Inggris punika, genahé wénten ring la-
 2 lempiraning angka, 73.

- 16a 3 Yan ring pulo Islam punika, kéwasa unggwan  ring lalampiraning ang-
4 ka, 12. Kocap ring gumi Islam punika, genahé wnten ring lalampiraning
5 angka, 73. Yan ring pulo Islam punika, k wala unggwan  ring lalempa-
6 ning angka, 79. Yan tutur kahananing gumi Belgi punika genah  wnten
7 ring lalampiraning angka 95. Yan tutur kahananing gumi Prancis punika,
8 genah  dumunung ring lalampiraning angka, 99. Yan tutur sahananing gu-
9 mi Spa ol punika genah  dumunung ring lalampiraning angka, 102. Yan tu-
16b 10 tur kahananing gumi Portugis punika genah  wnten ring la/-lampiraning
11 angka 115. Yan tutur kahananing gumi Itali punika, genah  ring lalemp-
12 piraning angka, 120. Kocap tutur ring Nagara Lombardo punika, genah 
13 ring lalampiraning angka 125.
- 14 Kocap tutur panagara D na, genah  wnten ring lalampiraning angka
15 125. Yan tutur ring panagara Ika, genah  wnten ring lalampiraning ang-
16 ka 126. Yan tutur  ring panagara Taskana, Monako, rawuhing panagara
17 San Mariko, genah  ring angka 127. Yan tutur ng panagara Rum punika,
18 genah  wnten ring lalampiraning angka 129. Yan tutur panagara Plas
19 punika, genah  wnten ring lalampiraning angka 130. Yan tutur kahana-
17a 1 ning gumi Switserlan punika / genah  wnten ring lalampiraning angka,
2 131. Yan tutur kahananing gumi Dislan punika, genah  wnten ring la-
3 lempiraning angka 152. Yan tutur kahananing gumi Rusia punika, genah 
4 wnten ring lalampiraning angka 156. Yan tutur kahananing gumi D na-
5 mangkan punika, genah  wnten ring lalampiraning angka 157. Yan tutur
6 kahananing gumi Sw den punika genah  wnten ring lalampiraning angka
7 163. Kahananing gumi Nurw hen punika, genah  wnten ring lalampiraning
8 angka 167. Yan jagi mawos ring tutur ring panagara Plan punika, genah 
9 ring angka 173. Lan tutur kahananing gumi Slan punika, genahé dumu-
17b 10 nung ring lalampiraning angka / 175.
- 11 Kocap ring pajajahaning panagara Polen, genahé munggwing lalempi-
12 raning angka 193. Kocap ring pajajahan panagara Pialan, genahé dumunung
13 ring lalampiraning angka 195. Yan tutur kahananing gumi Istan ring pu-
14 nika, genahé munggwing angka 190. Kocap jajahan panagara F nisi, gena-
15 h  wnten ring lalampiraning angka 195. Kocap pajajahaning panagara
16 Boh pen, genahé ring lalampiraning ring angka 197. Yan tutur kahana-
17 ning gumi Turki punika, genahé wnten ring lalampiraning angka 200.
18 Kocap ring panagaran Turki, genahé ring lalampiraning angka 205. Kocap
19 ring panagaran Palakiah genahé wnten ring lalampiraning angka 210.
- 18a 1 Yan tutur kahananing gumi Grikenlan, ring pulo-pulo Yonani, genahé ring
2 lalampiraning angka 210.
- 3 Samalih yan jagi mangalimbakang pangarawos, yogia punika rahatang
4 pisan, mamecikang sakadi linging tutur sané munggw ng lalampiraning
5 angka 219.-